

КОНФЕРЕНЦИИ

CONFERENCES

УДК 003:114

DOI: 10.31249/chel/2023.01.10

Лавренова О.А.

«СЕМИОТИКА ПРОСТРАНСТВА: АРХИТЕКТУРА И ТЕРРИТОРИИ РАЗЛИЧИЙ. ДАНЬ ПАМЯТИ ПЬЕРА ПЕЛЛЕГРИНО». СЕКЦИЯ НА XV ВСЕМИРНОМ СЕМИОТИЧЕСКОМ КОНГРЕССЕ

*Институт научной информации по общественным наукам РАН,
Россия, Москва, olgalavr@mail.ru*

Аннотация. В начале сентября 2022 г. состоялся XV Всемирный семиотический конгресс. На нем была организована секция «Семиотика пространства: архитектура и территории различий. Дань памяти Пьера Пеллегрино». В рамках секции обсуждались вопросы моделирования культурного ландшафта, городской среды как семиотической системы. Религиозное пространство обсуждалось как в мифосемиотическом аспекте (концепция рая), так и с практической точки зрения (использование в храмовых комплексах разных символических цветов). Были представлены такие темы, как архитектура минимализма, незавершенная архитектура как культурный проект, архитектурное пространство городских площадей. В качестве теоретического бэкграунда осмысливались концепции пространственного производства смыслов Гуссерля и Витгенштейна.

Ключевые слова: семиотика пространства; семиотика ландшафта; архитектура, смысл.

Получена: 11.10.2022

Принята к печати: 31.10.2022

Lavrenova O.A.

**“Semiotics of architecture: Architecture and territories of difference.
A homage to Pierre Pellegrino”. Panel at the 15th
World Congress of Semiotics**

*Institute of Scientific Information for Social Sciences
of the Russian Academy of Sciences,
Russia, Moscow, olgalavr@mail.ru*

Abstract. The XV World Semiotic Congress was held in early September 2022. The panel “Semiotics of architecture: Architecture and territories of difference – A homage to Pierre Pellegrino” was organized there. Within the framework of the panel, the issues of modeling the cultural landscape, the urban environment as a semiotic system were discussed. Religious space was discussed speculatively, as a concept of paradise, as well as in a practical context, in the sense of using different symbolic colors in temple complexes. Topics about the architecture of minimalism, unfinished architecture as a cultural project, and the architectural space of city squares were presented. The concepts of spatial production of meanings by Husserl and Wittgenstein were comprehended as a theoretical background.

Keywords: semiotics of space; semiotics of landscape; architecture; meaning.

Received: 11.10.2022

Accepted: 31.10.2022

XV Всемирный семиотический конгресс был организован Международной ассоциацией семиотических исследований (IASS-AIS)¹ совместно с Университетом Македонии (Салоники, Греция). Это было первое крупное международное научное событие, состоявшееся онлайн после пандемии COVID-19, оно привлекло более 500 участников со всего мира, которые с энтузиазмом вернулись к прерванной традиции живых встреч и дискуссий.



Рис. 1. Логотип XV Всемирного семиотического конгресса

¹ URL: <https://iass-ais.org/>

Ведущий научный сотрудник ИНИОН РАН О.А. Лавренова вместе с профессором Университета Николы Теслы в Белграде Драганой Василски (Сербия) организовали на конгрессе секцию «Семиотика пространства: архитектура и территории различий. Дань памяти Пьера Пеллегрино». Пьер Пеллегрино, основатель Международной ассоциации семиотики пространства и времени (IASSp+T, Швейцария), известный теоретик архитектуры, специалист в области архитектурологии и семиотики, оставил этот мир зимой 2022 г. [Леви, 2022]. На предыдущих конгрессах именно профессор Пеллегрино организовывал секции, посвященные семиотике пространства. На XV Всемирном семиотическом конгрессе друзья, коллеги и ученики Пьера Пеллегрино подхватили эстафету и провели секцию, посвященную проблемному полю, в котором он работал всю жизнь.

В традициях, заложенных профессором Пеллегрино, участники секции представили результаты исследований о семиотике городского ландшафта, особенностях его знаковой структуры, выраженной в архитектурных произведениях и градостроительных решениях.

В выступлениях интересным образом переплелись проблемы семиотики пространства и темпоральности.

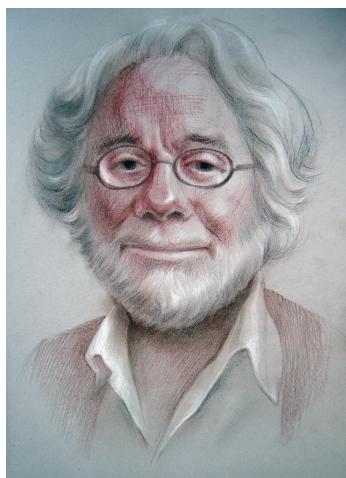


Рис. 2. Л. Чертов. *Портрет Пьера Пеллегрино*. 2022

Ольга Лавренова, сотрудник ИНИОН РАН, президент IASSp+T (Москва, Россия), в докладе «Игры с пространством: различные подходы к изучению культурного ландшафта» показала, как значения, порожденные культурой, вовлекаются в процесс вторичной интерпретации пространства. Наиболее распространеными интерпретациями являются те, которые структурируют географические образы и представления о географическом пространстве. В каждой из них есть элемент произвольности, элемент игры – это игры масштаба, игры географического моделирования, игры структур, времени, значений, эмоций и институционализации. Благодаря разным подходам создаются многомерные модели и образы географического пространства в целом и конкретных культурных ландшафтов.

Леонид Чертов, член IASSp+T (Бонн, Германия), сделал сообщение «Городская территория как семиотизированное пространство», где показал город как часть земной поверхности, структурированную и интерпретируемую комплексом пространственных кодов, вербальных языков и других семиотических систем. Одна и та же территория может быть многократно семиотизирована в ходе истории, так же как один и тот же город может охватывать все большую и большую территорию в своем развитии. При всех количественных и качественных изменениях городское пространство сохраняет свою структурную и функциональную неоднородность, выраженную в его архитектуре. Типичной особенностью городского пространства является сочетание мест с различными функциями: политическими, экономическими, культурными и т.д. Функциональное разнообразие храмов, дворцов, рынков, театров, музеев, фабрик и других городских объектов структурно проявляется в специальных архитектурных текстах, сформированных нормами разных пространственных кодов. Осмысленные формы, места, границы и другие категории пространственного семиозиса являются специфическими семиотическими средствами этих кодов и соответствующих архитектурных текстов. Последние, как правило, неоднородны, поскольку в их формировании обычно совместно участвуют несколько кодов.

«Модели будущего в семиотическом пространстве городских площадей» – сообщение Тийта Ремма, вице-президента IASSp+T (Тартуский университет, Эстония). Как семиотически

создается будущее путем проектирования и семиотизации городских пространств? Рассматривая пространственную организацию как универсальный язык моделирования, Лотман противопоставил его пространственно-временному моделированию возможных художественных миров – бахтинским хронотопам. Все они основаны на реальных жизненных пространствах и описывают структуру, генезис, пространственную организацию и временное измерение архитектурных и художественных произведений. Примеры недавно или заново спроектированных общественных площадей в небольших городах Эстонии могут изучаться с точки зрения принципов моделирования темпоральности и будущего в повседневных городских пространствах. Пространственные формы и структуры (включая оппозиции «закрытый – открытый», «внутри – снаружи», «близко – далеко», «верх – низ», «центр – периферия») являются предварительным шагом в анализе пространства с позиции языка моделирования. Чтобы понять пространственную организацию как инструмент моделирования и соотнести места с семиотическим пространством города, необходимо учитывать различные точки зрения на эти формы. Хронотический анализ по Бахтину и Торопу, применяемый к городским площадям, помогает осознать связность городского пространства, чтобы найти модели будущих построений, способных интегрироваться в более широкое понимание создания семиотической системы будущего в городском пространстве.

«Слои пространства в архитектуре. Концепция границы в минималистской архитектуре» – тема доклада Драганы Василски, ответственного секретаря IASSP+T, Университет Николы Теслы (Белград, Сербия). Реальные пространственные полярности, такие как внутреннее и внешнее пространство, не конфликтуют друг с другом, а являются взаимодополняющими факторами одного пространства. Но между ними возникает своеобразная граница, которую можно рассматривать как промежуточное пространство, либо она может быть практически стерта. Граница концептуализируется в результате дизайнера ского замысла, где архитектурная композиция создается путем постепенного встраивания объемов один в другой. Когда включение различных слоев в пространственное соотношение объемов в архитектурных композициях задумывается как путь к соединению интерьера и экsterьера, граница между

внутренним и внешним практически стирается. Жители этих домов чувствуют, что их жизнь синхронизирована с природой, становится и проще, и насыщенней. Атрибут «между» точно определяет пространство как многомерное, но по существу преходящее, в то время как атрибут «граница» придает ему более целостные, но эфемерные характеристики. Эта концепция многослойности с внутренними границами воплощается в минималистской архитектуре, чтобы открыть новые возможности в проектировании зданий, создать здания, которые предлагают внутреннее разнообразие, сложность и уникальное восприятие пространства, тем самым повышая его ценность.

Маттиа Тибо, Университет Тампере (Финляндия), в докладе «Город мечты. Отображение будущего в Cyberpunk 2077» рассказывал о пространственных моделях цифровой игры-бестселлера польской компании CD Project RED, выпущенной в 2020 г. Экшн-ролевая игра повествует о приключениях игрового персонажа по имени V, пытающегося сделать себе имя в мрачном футуристическом Ночном городе. Этот город, также известный как «Город мечты», является вымышленным мегаполисом, принадлежащим некой корпорации в независимом штате Северная Калифорния, и одним из центральных элементов игры. Город простирается на 75 квадратных километров виртуального пространства и наполнен обитателями-киборгами, футуристическими транспортными средствами, дронами, неоновыми огнями, голограммами, мегастроениями, мусором и множеством рекламы. Докладчик провел семиотический анализ пространственных особенностей игры (морфология, архитектура и территориализация игрового пространства), которые используются для передачи конкретного видения будущего. В частности, виртуальный город можно исследовать с помощью методологий городской семиотики и концепции семиосферы Лотмана. Виртуальное пространство является отражением реальных дискурсов и представлений о мультикультурализме, технологиях, постколониализме и неолиберализме. Представление города выражает особенности, присущие киберпанковскому видению, находящемуся между ностальгическим воображением будущего, уходящим корнями в 1980-е годы, и попыткой отобразить современные тенденции в техносоциальном развитии. Таким образом, артикуляция и репрезентация пространства являются инструментом по-

строения виртуального мира, а также отличной отправной точкой для его семиотического исследования.

«Все наши завтрашние дни. Семиотика незавершенности» – сообщение Руджеро Рагонезе, Университет Модены и Реджо-Эмилии (Италия). Семиотика мало уделяла внимания понятию незавершенности, рассматриваемому как внеtekстовая темпоральность, которая, на первый взгляд, больше присуща pragматическому анализу. Однако эстетическое измерение требует глубокого анализа этих форм незавершенности [Greimas, 1987]. Семиотические исследования в архитектуре хорошо подчеркивают наличие программного дизайна, присутствующего внутри конфигурации объекта [Beyaert-Geslin, 2012]. Эта «открытость» для pragматического использования особенно проявляется в случае незаконченных архитектурных проектов. Незавершенное – это прежде всего текстура, которую возможно исследовать в ее вариациях, создавая инструментарий, учитывающий новые и/или потенциальные изменения и конфигурации. Докладчик рассмотрел с разных сторон взаимосвязь между текстуальностью, проектностью и переписыванием прошлого на примере проекта *Incompiuto siciliano* художественной группы «Alterazioni video»¹. Группа в течение многих лет с помощью перформанса пыталась поместить в новый дискурс незавершенные строения, разбросанные по сицилийскому ландшафту (и не только), как имеющие «художественное и архитектурное значение». Этими элементами являются инфраструктурные сооружения (например, дороги), религиозные здания (соборы, церкви), объекты общественного обслуживания (больницы, стадионы), заброшенные и больше не восстанавливаемые (и часто не подлежащие восстановлению). Здесь мы находим то, что Умберто Эко называл «вторичными функциями» архитектуры. Работа по «дискурсивизации», проводимая группой «Alterazioni video», создает новый статус архитектурного объекта, эстетический и семиотический путь между предшествующим и последующим, реконфишируя разные времена и пространства.

Мохаммед Бернусси, вице-президент IASS-AIS, Университет Мулай Исмаил Мекнес (Марокко) представил исследование «Как повествовательный рай управляет потенциальным конфликтом

¹ URL: http://www.alterazionivideo.com/new_sito_av/projects/incompiuto.php

между временностью и вечностью?». Семиотика в учении о статусе оппозиции и конфликта учит нас, что каждая вещь, каждое действие, каждое слово подразумевает и свою противоположность; именно из этого скрытого конфликта рождается смысл. На уровне повествования тот же принцип лежит в основе формирования субъекта, его навыков и повествовательных трансформаций и т.д. Субъекту нужен антисубъект, чтобы разработать стратегию и тактику, сформировать знание и силу и т.д. Можно противопоставить реальному миру мир рая и повествования о нем. Сделать это возможно с помощью текстов, в которых говорится о рае и его «реалиях». Возможно противопоставить временность, присущую повествованию и смыслу в целом, вечности, имманентной раю. Докладчик описал особенности мусульманского рая, остановившись на потенциальном конфликте между семиотической временностью и райской вечностью, и показал, как тексты (хадисы пророка Мухаммеда в раю) разрешают этот конфликт.

Хи Сук Ли-Нииниоя, независимая корейская исследовательница из Хельсинки (Финляндия) представила тему «Семиотическая ограниченность в создании значений и интерпретациях межрелигиозных цветов: регионализм в архитектуре и орнаменте церквей и мечетей Индонезии». Индонезия исповедует синкретический анимизм, индуизм, буддизм, ислам и христианство. Каждое верование утверждало свои сакральные смыслы с помощью цветов, символьских кодов или эстетических формул. Цветовые коды священного пространства несут в себе символику и красоту. В христианстве с помощью цветов выражаются эмоции и идеи, связанные с литургическим кодом. В буддизме понятие радуги – это предпоследнее переходное состояние сознания перед чистым светом. Храм Граха Мария Аннаи Веланганни (2005) на Суматре, посвященный явлению Марии в месте Веланганни, Тамилнад (XVII в.), стал местом паломничества. Здание построено в индомогольском стиле с элементами местного дизайна, а цвета его декора отражают символику христианской доктрины. Например, фиолетовый символизирует паству Христа; красный – присутствие Святого Духа. Цвета радуги с религиозными символами и библейским содержанием призваны привлекать прохожих. Цвета расположены в порядке возрастания значимости, чтобы раскрыть Божий план спасения человечества. Черный (тьма / греховность / невежество

ство), серый (покаяние), красный (жертва), зеленый (покаяние / жертвоприношение), синий (небеса), желто-золотой (слава), белый (святость). В исламе зеленый цвет означает видение Рая. Сложность сакральных цветов создает палитру значений, основанную на верованиях, традициях и культуре, эмоциях и индивидуально-коллективной памяти. Семиотика может опосредовать точки перехода из одного сакрального цветового пространства в другое, допуская свободу интерпретаций.

Николаос-Ион Терзоглу, Национальный технический университет Афин (Греция) сделал доклад «Витгенштейн и Гуссерль: Lebensform, Lebenswelt и пространственное производство смысла». Одной из центральных тем современной философии архитектурного пространства как семиотической среды является эпистемологическое и методологическое исследование понятия «образ жизни». Необходим переход от биологизма к культурному исследованию термина, поскольку дифференциация «образа жизни» и ценностей является доминирующим требованием постколониального, плюралистического, гипермодернистского и многокультурного мира. «Философия жизни» конца XIX в. развивалась в направлении преодоления позитивизма, основанного на безличных, механических и биологических процессах, и утвердила в осмыслении историко-культурного опыта, который составляет конкретную среду человеческого существования (*Umwelt*). Докладчик провел качественный и герменевтический анализ значимости и возможных измерений концепции «образа жизни» с семиотической точки зрения. Основополагающими представляются концепция *Lebensform* (форма или образ жизни), разработанная Людвигом Витгенштейном (1889–1951), и концепция *Lebenswelt* (мир жизни), изложенная Эдмундом Гуссерлем (1859–1938) в незаконченной работе «Кризис европейских наук и трансцендентальная феноменология» [Husserl, 1970]. Эти две концепции могут способствовать обновлению перспективы отношений между субъектом и объектом, языком и космосом, телом и окружающей средой в рамках семиотики. Исследуя сложные пространственные поля, в которых происходят семиотические процессы, целостные концепции, подобные упомянутым выше, могут обогатить доминирующие формалистические модели. Пространственное измерение семиотических процессов при производстве значений часто упускается из виду. Ментальные

действия всегда имеют телесные, аффективные и эмоциональные компоненты, закрепленные в конкретных ситуациях, местах и конкретных контекстах повседневной жизни. Семиосфера оказывается связанными с корпосферами. Эти две целостные концепции могли бы преобразовать дисциплинарную матрицу семиотики в «феноменологическую семиологию» или даже «виталистическую семиотику», где тело и пространство, поле окружающей среды, будут находиться в центре анализа знаков, формируя локус как основу генерации любого культурного значения.

* * *

Дискуссии вокруг разных аспектов понимания семиотики пространства показали, что секция «Семиотика пространства: архитектура и территории различий. Дань памяти Пьера Пеллегрино» стала очередным шагом в осмысливании проблемного поля семиотики пространства и времени и данью памяти основателю Международной ассоциации семиотики пространства и времени, плодотворно работавшей более 40 лет.

Список литературы

- Levi A. Пьер Пеллегрино (1947–2022). Памяти друга и попутчика // Вестник культурологии. – 2022. – № 2. – С. 235–237.
Beyaert-Geslin A. Sémiotique du design. – Paris : PUF, 2012. – 243 p.
Greimas A.J. De l’Imperfection. – Périgueux : Fanlac, 1987. – 99 p.
Husserl E. The Crisis of European Sciences and Transcendental Phenomenology: An Introduction to Phenomenological Philosophy. – Evanston : Northwestern University Press, 1970. – 405 p.

References

- Levi, A. (2022). P'er Pellegrino (1947–2022). Pamjati druga i poputchika [Pierre Pellegrino (1947–2022). In memory of a friend and fellow traveler]. In *Vestnik kul'turologii*, (2), (pp. 235–237). (In Russ.)
Beyaert-Geslin, A. (2012). *Sémiotique du design*. Paris: PUF. (In French)
Greimas, A.J. (1987). *De l’Imperfection*. Périgueux: Fanlac. (In French)
Husserl, E. (1970). *The Crisis of European Sciences and Transcendental Phenomenology: An Introduction to Phenomenological Philosophy*. Evanston: Northwestern University Press.